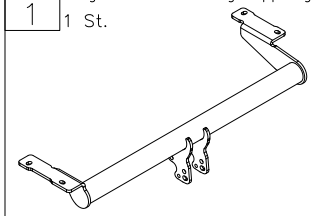
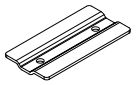
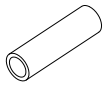
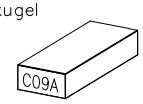
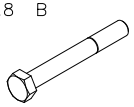
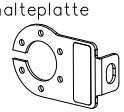
Zubehör:

Pos. 1 Tragarme der Anhängekupplung 1 St. 	Pos. 4 Lasche 2 St. 	Pos. 8 Unterlegscheibe 4 St. ø 10,5 mm
	Pos. 5 Distanzhülse 4 St. ø21,3x2,65mm L=50mm 	Pos. 9 Federring 4 St. ø 10,2 mm
Pos. 2 Kupplungskugel 1 St.  Art.nr-KL1C09A	Pos. 6 Schraube 8.8 B 4 St. M10x90mm 	
Pos. 3 Steckdosenhalteplatte 1 St.  Art.nr-BL1C09A	Pos. 7 Mutter 8 B 4 St. M10	

PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängekupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **C09A**

zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:

Hersteller: **FORD**
Modell: **ESCORT**
Typ: **3/5 Türer, Cabrio, außerhalb 4x4**
ab Bj. 10.1992 bis 12.1995

Technische Daten:
D – Wert : **6,73 kN**
Max. Masse Anhänger: **1200 kg**
Max. Stützlast: **50 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: e20*94/20*0892*00

EINLEITUNG

Die Anhängekupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

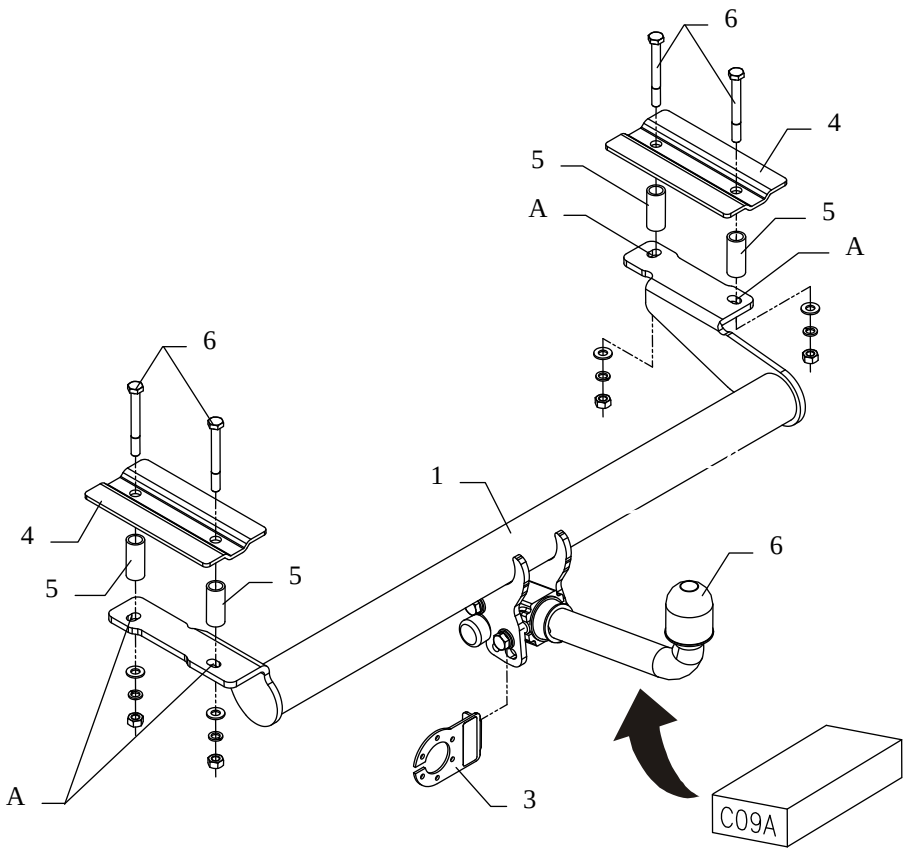
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkennwerte der Anhängekupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = D\ [\text{kN}]$$

MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängekupplung (Katalognummer **C09A)** ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **FORD ESCORT, 3/5 Türer, Cabrio, außerhalb 4x4,** ab Bj. 10.1992 bis 12.1995, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1200 kg** und der Kugelstützlast von max. **50 kg**.

VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängekupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

Die Anhängekupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

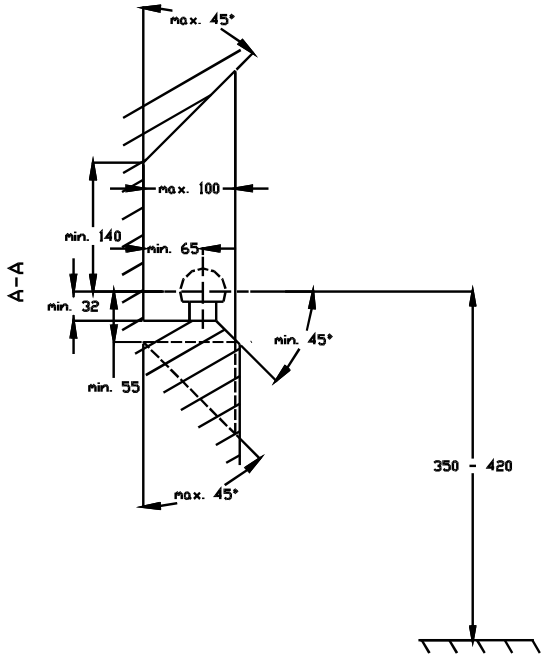
Anbauanleitung

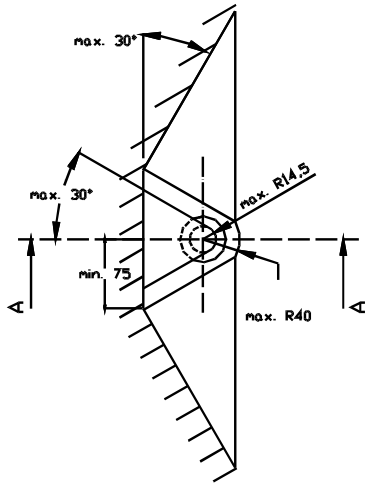
1. Um die Anhängerkupplung zu montieren, muss die Stoßstange nicht demontiert werden.
2. Zwei Verschlussscheiben ø24mm links und rechts im Kofferraum mit einem runden Stab ausschlagen. Die Distanzhülsen L=50mm (Pos. 5) in die Löcher hinein schieben, dann die mitgelieferten Laschen (Pos. 4) anlegen.
3. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos.1) von unten an das Fahrzeug anlegen und durch die Löcher (Pos. A), die Distanzhülsen (Pos. 5) und die Laschen (Pos.4) mit den Schrauben M10x90mm (Pos.6) verschrauben.
4. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
5. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängekupplung mit dem schnelldemontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) mit verschrauben.
6. Die Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.
7. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
8. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängekupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:		
M6 - 11 Nm	**M 8 -** 25 Nm	**M 10 -** 50 Nm
M 12 - 87 Nm	**M 14 -** 138 Nm	**M16 -** 210 Nm

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängekupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängekupplung ist sauber zu halten und zu fetten.



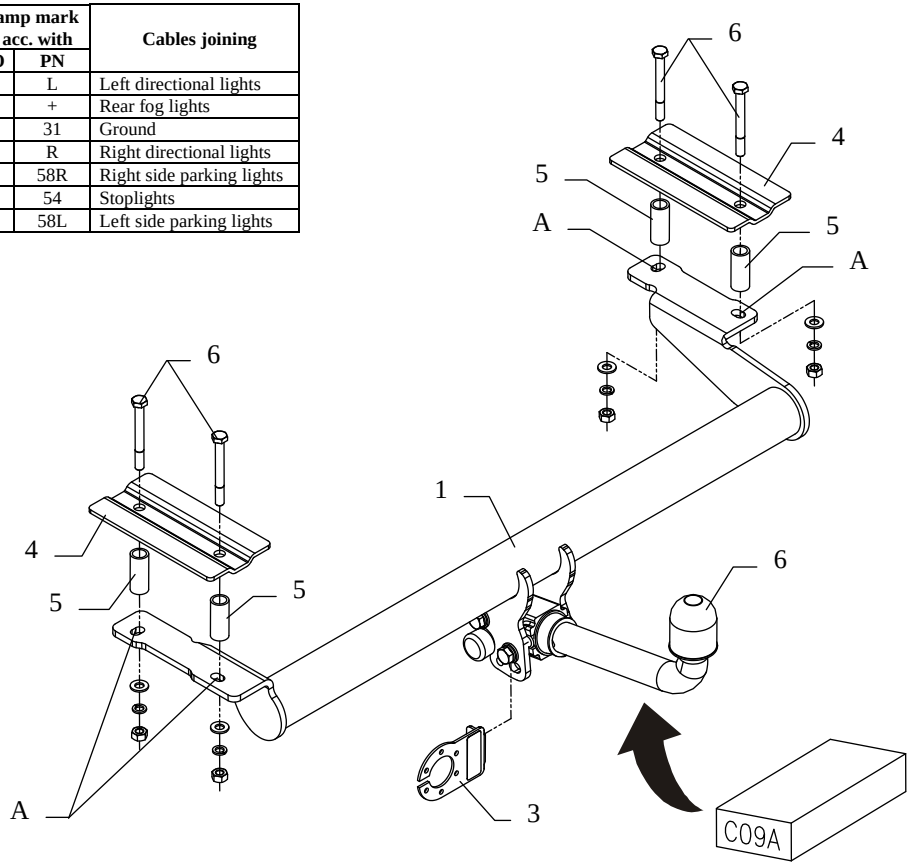


(D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
(CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII,obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
(F) L´espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustracion 30 de la directive 94/20/ CE.
(GB) The clearance specified in apendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
(PL) Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
(SK) Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

(D) * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
(CZ) * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
(F) * pour poids total en charge autorizé du véhicule
(GB) * at gross vehicle weight rating
(PL) * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
(SK) * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towbar is designed to assembly in following cars:
FORD ESCORT, 3/5 doors, Cabrio, except 4x4, produced since 10.1992 till 12.1995, catalogue no. **C09A** and is prepared to tow trailers max total weight **1200 kg** and max vertical mass **50kg.**

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towbar should be install in points described by a car producer.

The instruction of the assembly

1. To install our towbar it is not necessary to disassemble a rear bumper.
2. In factory marked points (inside trunk, left and right side) knock out per two plugs ø24mm (use circular rod or something similar). In maked holes slipdistance sleeves L=50mm (pos. 5) and next put elments (pos. 4) from towbar accessories.
3. Put main bar of towbar (pos. 1) from below the car and through holes (pos. A), distance sleeves and fish-plates (pos. 4) screw using bolts M10x90mm (pos. 6).
4. Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
5. Fix body of the automat and place tow-ball according to supplied instruction. Note! Remember to place socket plate (pos. 3) as shown on the drawing 1.
6. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station).
7. Complete the paint coating damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):

M8	25 Nm	**M10**	55 Nm
M12	85 Nm	**M14**	135 Nm

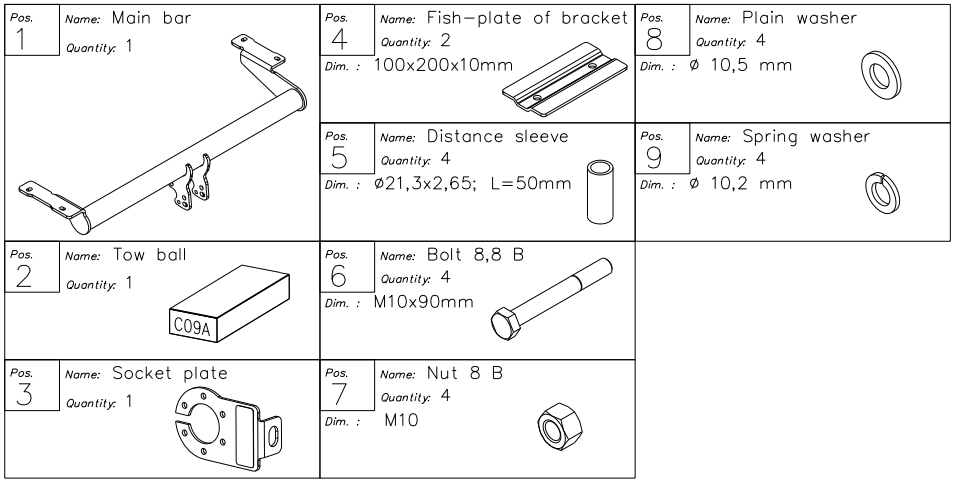
NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station).The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km of exploitation check all bolts and nuts. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

Towbar accessories:



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
e-mail: office@autohak.com.pl
www. autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **C09A**
Designed for:
Manufacturer: **FORD**
Model: **ESCORT**
Type: **3/5doors, Cabrio, except 4x4**
produced since 10.1992 till 12.1995

Technical data:
D-value: **6,73 kN**
maximum trailer weight: **1200 kg**
maximum vertical cup mass: **50 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC:

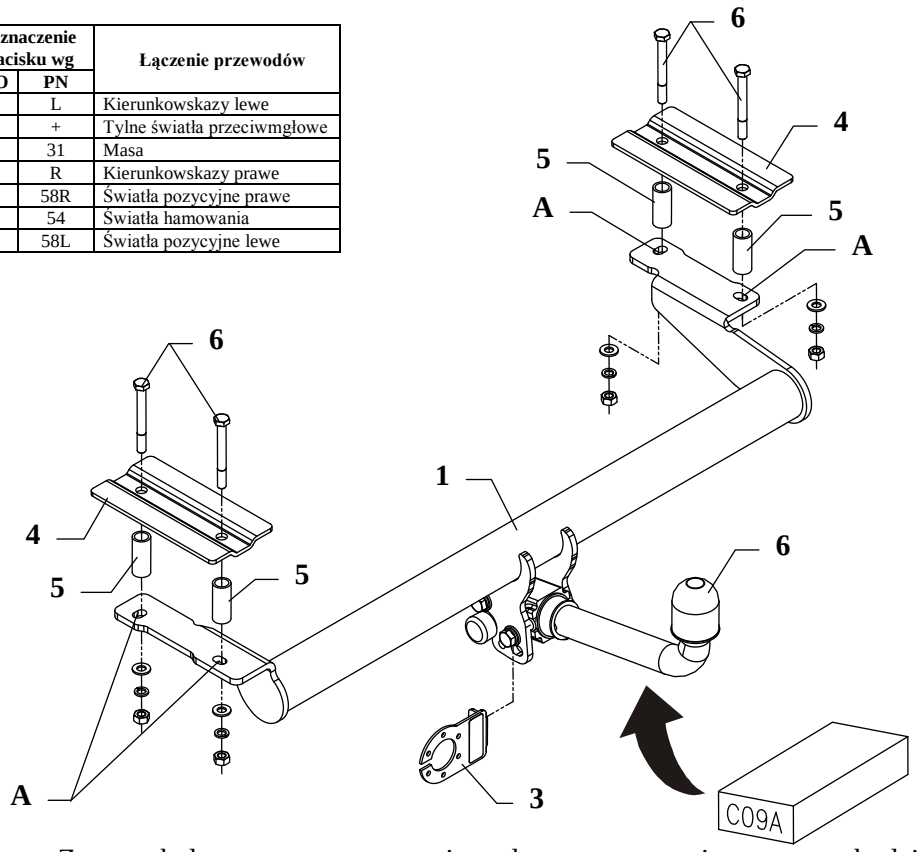
Foreword

This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch.
The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving, and values for the towing hitch cannot be exceeded.
D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = D\ [\text{kN}]$$

INSTRUKCJA
montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **FORD ESCORT, 3/5 drz., Cabrio, poza 4x4,** produkowanym od 10.1992r. do 12.1995r., numer katalogowy **C09A** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1200 kg** i nacisku na kulę max **50 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu

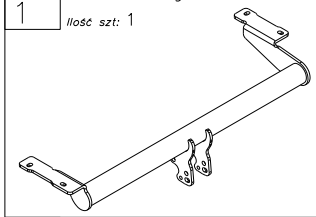
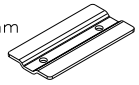
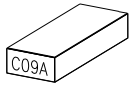
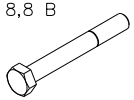
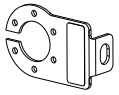
1. Do zamontowania zaczepu nie jest konieczne zdjęcie zderzaka.
2. W miejscach fabrycznie zaznaczonych po lewej i prawej stronie wewnątrz bagażnika należy okrągłym prętem wybić po dwie zaślepki ø24mm i w tak przygotowane otwory włożyć tulejki dystansowe o długości L=50mm (poz. 5), a następnie przyłożyć nakładki (poz. 4) z wyposażenia zaczepu.
3. Przyłożyć belkę główną zaczepu (poz. 1) od spodu samochodu i poprzez otwory (poz. A), tulejki dystansowe oraz nakładki (poz. 4) skręcić śrubami M10x90mm (poz. 6).
4. Dokręcić wszystkie śruby z momentem, jak pokazano w tabeli.
5. Przykręcić korpus automatu oraz zamocować kulę zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną. Uwaga! Należy pamiętać o zamontowaniu blachy pod gniazdo , patrz rys. 1.
6. Podłączyć przewody z gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
7. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:	
M 8 - 25 Nm	**M 10** - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	**M 14** - 135 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów" właściwej dla miejsca zamieszkania.
Samochód powinien być wyposażony w :
-kierunkowskazy boczne
-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy
Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.
Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 — Nazwa: Belka główna; Ilość szt: 1 	Poz. 4 — Nazwa: Nakładka wspornika; Ilość szt: 2; Wymiar: 100x200x10mm 	Poz. 8 — Nazwa: Podkładka zwykła; Ilość szt: 4; Wymiar: Ø 10,5 mm
	Poz. 5 — Nazwa: Tulejka dystansowa; Ilość szt: 4; Wymiar: Ø21,3x2,65; L=50mm	Poz. 9 — Nazwa: Podkładka sprężynowa; Ilość szt: 4; Wymiar: Ø 10,2 mm
Poz. 2 — Nazwa: Część kulista; Ilość szt: 1 	Poz. 6 — Nazwa: Śruba 8,8 B; Ilość szt: 4; Wymiar: M10x90mm 	
Poz. 3 — Nazwa: Płyta gniazda; Ilość szt: 1 	Poz. 7 — Nazwa: Nakrętka 8 B; Ilość szt: 4; Wymiar: M10	

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

FORD ESCORT

3/5 drz., Cabrio, poza 4x4

produkowanego od 10.1992r. do 12.1995r

Data produkcji ..... Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.
Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.
Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.
Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji: .....

PPUH AUTO-HAK S. J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **C09A**
Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:
Producent: **FORD**
Model: **ESCORT**
Typ: **3/5drz., Cabrio, poaz 4x4**
produkowanego od 10.1992r. do 12.1995r.

Dane techniczne:
Wartość siły **D**: **6,73 kN**
maksymalna masa przyczepy: **1200 kg**
maksymalny nacisk na kulę: **50 kg**

Numer homologacji zgodnie z dyrektywą 94/20/WE:

INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśniecie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.
Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.
Wzór do obliczania wartości siły D:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9{,}81}{1000} = D\ [\text{kN}]$$